

Invitation to Tender (ITT)

November 11, 2022

Invitation to Tender (ITT) # PFRU-PROJ-051

ITT name: Technical Supervision and Engineering support services

Submission deadline: December 1, 2022

Dear Tenderer,

Chemonics PFRU (Chemonics) invites you to submit a Tender for provision Technical Supervision and Engineering support services.

In addition to this Letter of Invitation, the ITT Pack includes:

- Volume 1 – Key Procurement Information
- Volume 2 - Instructions to Tenderers and Evaluation Criteria
- Volume 3 - Terms of Reference (ToR)/Specifications
- Volume 4 – Annexes
 - Annex 1 - Cover Letter (Declarations)
 - Annex 2 - Chemonics Tendering Requirements and Conditions
 - Annex 3 - Indicative list of sites and works

Tenderers are required to read “**Chemonics’ Ethical and Business Conduct requirements**” in Annex 2, Section 1 and declare they have understood and adhere to these conditions in the Cover Letter provided in Annex 1.

This ITT does not obligate Chemonics to execute a contract, nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.

All inquiries or requests for clarifications relating to this ITT must be made through the Procurement Point of Contact (POC) listed in the Key Procurement Information in Volume 1. Please contact the POC immediately if any of the ITT documents are missing.

Sincerely,



Kathryn Capp,
Deputy Team Leader, Finance and Operations

Запрошення до участі у тендері (ITT)

11 листопада 2022 року

Запрошення до участі у тендері (ITT) № # PFRU-PROJ-051

Назва ITT: послуги з технічного нагляду та інженерної підтримки.

Кінцевий строк подання пропозиції: 1 грудня 2022 р.

Шановний Учаснику тендеру,

Кімонікс ФПСУ (Кімонікс) запрошує Вас подати Тендерну пропозицію щодо надання послуги з технічного нагляду та інженерної підтримки.

Крім цього Листа-запрошення, Пакет ITT охоплює:

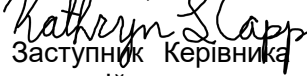
- Розділ 1 – Основна інформація про Закупівлю
- Розділ 2 – Інструкції для Учасників тендеру та Критерії оцінювання
- Розділ 3 – Технічне завдання (ТЗ)/Специфікації
- Розділ 4 – Додатки
 - Додаток 1 – Супровідний лист (Декларації)
 - Додаток 2 – Вимоги та умови проведення тендеру Кімонікс
 - Додаток 3 – Орієнтовний перелік об’єктів та робіт

Учасники тендеру повинні прочитати «**Кодекс етики та ділової поведінки Кімонікс**» у Розділі 1 Додатка 2 і засвідчити в Супровідному листі, який надається в Додатку 1, що вони зрозуміли ці умови та дотримуватимуться їх.

Це ITT не накладає на Кімонікс зобов’язання укладення контракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій.

Усі питання та запити на роз’яснення, що стосуються цього ITT, треба надсилати Контактній особі з питань закупівлі (POC), зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про закупівлю». У разі відсутності будь-якого з документів ITT, будь ласка, негайно зверніться до POC.

З повагою,



Заступник Керівника групи (DTL) з фінансових та операційних питань

Volume 1. Key Procurement Information

| | |
|--|---|
| ITT number: | PFRU-PROJ-051 |
| Project Name/No.: | Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU) referred to as "Programme" |
| Authority/Chemonics Client: | UK Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO) and PFRU financing partners |
| Implemented by: | Chemonics International Inc. |
| Description of commodities or services: | Technical Supervision and Engineering support services |
| Issue date: | November 11, 2022 |
| Submission application for participation in ITT conference deadline: | November 16, 2022, 3:00 pm. |
| ITT conference day: | November 17, 2022 |
| ITT clarifications deadline: | November 23, 2022, 6:00 pm. |
| Submission deadline: | December 1, 2022, 6:00 pm. |
| Email for electronic submissions | pfruprocurement@chemonics.com |
| Contract type/Pricing methodology: | Blanket Purchase Agreement for Services |
| Plug figures: | N/A |
| Currency of offer | Offers are expected to be expressed in British Pounds |
| Estimated period of Performance | December 8, 2022 - July 31, 2023 |
| Proposal validity period: | 90 days |
| Anticipated date of award: | December 8, 2022 |
| Anticipated date of mobilisation: | December 8, 2022 |
| Country where Commodities /Services will be delivered | Ukraine referred to as "Country of Performance" |
| Procurement point of contact: | PFRU Procurement referred to as "POC" |
| Chemonics contact details for the Tenderer or Tenderer Personnel to notify any potential conflict of interest, safeguarding, anti-bribery and corruption or any other compliance concerns | Chemonics Office of Business Conduct Email: businessconduct@chemonics.com Online: www.chemonics.com/reporting Phone/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974 |
| | |

By submitting a Tender in response to this ITT, the Tenderer represents that they have read, acknowledge, understood, agree to, and will act in accordance with the terms set forth in this ITT, including the "Terms and Conditions of the Tender", as may be modified from time to time, which can be found in Annex 2, Section 3.

Розділ 1. Основна інформація про Закупівлю

| | |
|--|---|
| Номер ІТТ: | PFRU-PROJ-051 |
| Назва/номер Проєкту: | Фонд «Партнерство за сильну Україну», ФПСУ, (надалі іменується «Програмою») |
| Орган/Клієнт Кімонікс: | Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великої Британії (FCDO) та фінансові партнери ФПСУ |
| Виконавець: | Кімонікс Інтернешнл Інк. |
| Опис товарів або послуг: | Послуги з технічного нагляду та інженерної підтримки |
| Дата опублікування: | 11 листопада 2022 року |
| Подання заявки на участь у конференції ІТТ: | 16 листопада 2022 року, 15:00 год. |
| День конференції ІТТ: | 17 листопада 2022 року |
| Кінцевий строк подання запит на роз'яснення ІТТ: | 23 листопада 2022 року, 18:00 год. |
| Кінцевий строк подання пропозиції: | 1 грудня 2022 року, 18:00 год. |
| Email для подання електронних пропозицій | pfruprocurement@chemonics.com |
| Тип Контракту / Методологія ціноутворення: | Рамкова угода про закупівлю послуг |
| Обмеження: | Н/З |
| Валюта пропозиції | Пропозиції треба надавати в «фунтах стерлінгів» |
| Орієнтовний період виконання: | 8 грудня 2022 року – 31 липня 2023 року |
| Період чинності пропозиції: | 90 днів |
| Очікувана дата укладення договору: | 8 грудня 2022 року |
| Очікувана дата мобілізації: | 8 грудня 2022 року |
| Країна, в яку будуть доставлені Товари/Послуги | Україна (надалі іменується «Країною виконання») |
| Контактна особа з питань закупівлі: | PFRU Procurement (надалі іменується «Контактною особою») |
| Контактні дані Кімонікс для Учасника тендеру чи персоналу Учасника тендеру для повідомлення про будь-який потенційний конфлікт інтересів, порушення правил забезпечення захисту, боротьби проти хабарництва і корупції та будь-які інші порушення вимог. | Офіс ділової поведінки Кімонікс Email: businessconduct@chemonics.com Вебсайт: www.chemonics.com/reporting Телефон/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974 |

Надаючи Тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ, Учасник тендеру заявляє, що прочитав, усвідомив, зрозумів, погоджується і діятиме згідно з правилами цього ІТТ, у тому числі наведеними в Розділі 3 Додатку 2 «Правилами та умовами Тендеру», які можуть час від часу змінюватися.

1. Introduction:

The Partnership Fund for a Resilient Ukraine (Programme) is a multi-year, multi-donor funded programme managed by the UK's Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO). The aim of PFRU is to strengthen the resilience of the Ukrainian government, economy, media, and the Ukrainian civil society by delivering essential resilience project support to the relevant partners

Services to be procured under this ITT are required for the Project's implementation as further explained under Volume 3 -Terms of Reference.

Tenderers are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this ITT.

2. Submission Procedure for Tenders:

Tenderers shall submit their tenders electronically by the submission deadline and at the email address in Volume 1- Key Procurement Information. The Technical and the Commercial tender must be submitted separately, and the technical proposal must not have any references to cost information.

Electronic submission of the tender must not exceed 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Tenderers must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

The font size chosen for your tenders must not be less than Arial font size 10.

3. Eligibility Requirements

- a. The Tenderer must be an organisation incorporated or legally organised under the laws of its place of business and must have proper licenses or registration to deliver the Commodities or Services in the Country of Performance.

1. Вступ:

Фонд «Партнерство для сильної України» – це багаторічна, багатостороння донорська програма, якою керує Міністерство закордонних справ та у справах співдружності націй і розвитку Великої Британії (FCDO). Фонд ставить на меті посилення стійкості державної влади, економіки, медіа та громадянського суспільства України шляхом надання відповідним партнерам необхідної допомоги в межах проєктів з підвищення стійкості.

Товари або Послуги, які будуть придбані в рамках цього ITT, потрібні для реалізації Проєкту, що детальніше описано в Розділі 3 «Технічне завдання».

Відповідальність за дотримання викладених у цьому ITT вказівок, правил і умов подання компанії Кімонікс пропозицій покладається на Учасників тендеру.

2. Процедура подання Тендерних пропозицій:

Учасники тендеру подають пропозицію в електронній формі до кінцевого строку подання пропозиції на адресу електронної пошти, зазначену в Розділі «Основна інформація про Закупівлю». Технічна та Комерційна тендерні пропозиції подаються окремо, а технічна пропозиція не повинна містити жодної цінової інформації.

Тендерна пропозиція в електронній формі повинна мати не більше, ніж 3 додатки (максимальний розмір – 5 MB) на один лист електронної пошти, бути у зручному для читання форматі, MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Учасникам тендеру не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти.

Обраний для тендерних пропозицій розмір шрифту повинен бути не менший, ніж Arial 10.

3. Вимоги прийнятності

- a. Учасник тендеру має бути організацією, створеною або законно організованою за законами держави, в якій вона провадить діяльність, і повинен мати належні ліцензії або реєстрацію для постачання Товарів або Послуг у Країні виконання.

- b. No commodities or services shall be eligible for payment if provided by a vendor included on any list of suspended, debarred, or ineligible bidders used by His Majesty's Government or other PFRU financing partners.
 - c. Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If tenders include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.
 - d. Tenderer must submit the self-declarations and representations included in Annex 1 and shall pass Chemonics due diligence process.
 - e. The contract under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under a purchase order resulting from this ITT. Therefore, PFRU shall pay for the cost of commodities/ services exclusive of VAT.
- b. Оплаті не підлягають жодні товари чи послуги, якщо вони були надані постачальником, внесеним до будь-якого списку відсторонених, заборонених або неприйнятних учасників тендерів, що використовується Урядом Його Величності та інших фінансових партнерів ФПСУ.
 - b. Не допускаються будь-які товари, виготовлені такими компаніями як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company та Dahua Technology Company. Будь ласка, зверніть увагу, що якщо тендерні пропозиції будуть містити товари цих компаній, вони вважатимуться технічно неприйнятними і будуть виключені з тендеру
 - d. Учасник тендеру повинен подати наведені в Додатку 1 самодекларації та заяви пройти процедуру належної перевірки Кімонікс.
 - e. Договір про закупівлю, згідно з якою фінансується ця закупівля, не дозволяє фінансувати будь-які податки, ПДВ, тарифи, мита чи інші збори, встановлені будь-якими чинними законами в країні-партнера. Жодні такі податки, ПДВ, тарифи, мита або збори країни-партнера не сплачуються згідно з договорами, що є результатом цього запрошення до участі в тендері. Відтак, ФПСУ оплачуватиме вартість товарів/ послуг без ПДВ.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Memorandum of Understanding between the Government of Ukraine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on technical assistance of February 10, 1993 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution no.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм і проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Меморандуму про взаєморозуміння між Урядом України та Урядом Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії стосовно технічної допомоги від 10 лютого 1993 року (надалі іменується «Угодою»). Кімонікс має потребу в закупівлі товарів, робіт і послуг для виконання вищезазначеного проекту міжнародної технічної допомоги. Відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» від 15 лютого 2002 р., вартість таких товарів, робіт і послуг звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт і послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт і послуг, зазначених у Плані закупівлі.

The Project shall provide the Supplier with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

Проект повинен надати Постачальнику копію Реєстраційної картки проекту для закупівлі товарів, робіт і послуг, видану Секретаріатом Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проекту, а також копію Плану закупівлі або витяг з Плану закупівлі, засвідчені печаткою Проекту.

Постачальник складає в установленому нижче порядку податкову накладну на товари (роботи, послуги) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проекту, номер і дата відповідного контракту). Постачальник має подавати декларацію у державний податковий орган за місцем реєстрації, враховуючи зазначені вище операції.

Постачальник складає в установленому нижче порядку податкову накладну на товари (роботи, послуги) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проекту, номер і дата відповідного контракту). Постачальник має подавати декларацію у державний податковий орган за місцем реєстрації, враховуючи зазначені вище операції.

4. Evaluation and Award:

An award will be made to the Tenderer whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document and represents value for money to the Project.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

| Technical Evaluation Criteria | Maximum Score |
|---|---------------|
| <p>1. Technical approach to planning and methodology.</p> <ul style="list-style-type: none">• Technical know-how – Does the proposal clearly explain and responds to the objectives of the Project as stated in the Terms of Reference?• Approach and Methodology – Does the proposed approach and detailed activities and timeline fulfil the requirements of executing the Scope of Work effectively and efficiently?• Does the proposal provide a clear approach to managing activities multiple locations simultaneously? | 20 |
| <p>2. Corporate capability and competence of key personnel for the assignment.</p> <p>The Tenderer should demonstrate that they have the corporate capabilities, technical and administrative capacity to perform the Scope of Work.</p> <p>The Tenderer should demonstrate that professional staff with extensive experience are available to oversee and carry out the scope of work and support PFRU. The Tenderer will submit CVs for the following personnel, who will be evaluated for their general qualifications and relevant experience/expertise:</p> | 40 |

4. Оцінка пропозицій і визначення переможця:

Договір буде присуджено Учаснику тендеру, чия пропозиція буде визнана такою, що відповідає вимогам цього документа і забезпечує оптимальне для Проекту співвідношення ціни та якості.

Під час оцінювання пропозицій Кімонікс використовуватиме наступні критерії та суб-критерії оцінювання:

| Технічні критерії оцінювання | Максимальний бал |
|--|------------------|
| <p>1. Технічний підхід до планування та методологія:</p> <ul style="list-style-type: none">• Технічне ноу-хау – Чи пропозиція чітко сформульована та відповідає цілям Проекту, зазначеним у Технічному завданні?• Підхід і методологія – Чи запропонований підхід, детальні заходи та графік відповідають вимогам дієвого та ефективного виконання Обсягу робіт?• Чи в пропозиції сформульовано чіткий підхід до одночасного управління реалізацією заходів на різних локаціях? | 20 |
| <p>2. Інституційні можливості Учасника тендеру та компетентність ключового персоналу для виконання завдання.</p> <p>Учасник тендеру повинен продемонструвати наявність інституційних, технічних та адміністративних можливостей для виконання цього Обсягу робіт.</p> <p>Учасник тендеру повинен продемонструвати наявність професійного персоналу з великим досвідом для контролю та виконання обсягу робіт і підтримки ФПСУ. Учасник тендеру надає резюме наступних співробітників для оцінки</p> | 40 |

| | |
|---|------------|
| <ul style="list-style-type: none"> - Project Manager - Technical Supervision Engineer - Civil Engineer - Electrical Engineer - Architect - Construction Cost Estimator - Water and Sanitation Engineer - Design Engineer | |
| 3. Past Performance. | 20 |
| Does the Tenderer have previous experience providing services in similar size and scope? | |
| Total Technical score | 80 |
| Commercial Criteria | 20 |
| The commercial proposal (Price) | 20 |
| Chemonics will award a contract to the Tenderer whose proposal represents value for money to Chemonics. Chemonics reserves the right to award to a higher priced Tenderer if a determination is made that the higher technical evaluation of that Tenderer merits the additional cost/price. | |
| Total score | 100 |

| | |
|---|------------|
| їхньої загальної кваліфікації та відповідного досвіду / експертних знань: | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Менеджер проекту - Інженер з технічного нагляду - Інженер з цивільного будівництва - Інженер-електрик - Архітектор - Кошторисник - Інженер з систем водопостачання та каналізації - Інженер-конструктор | |
| 3. Досвід та стаж роботи | 20 |
| Чи має Учасник тендеру попередній досвід надання послуг подібного обсягу та масштабу? | |
| Загальний Технічний бал | 80 |
| Комерційні критерії | 20 |
| Комерційна пропозиція (ціна) | 20 |
| Кімонікс укладе договір з Учасником тендеру, що запропонував оптимальне для Кімонікс співвідношення ціни та якості. Кімонікс залишає за собою право укласти договір з Учасником тендеру, який запропонував вищу ціну, якщо буде прийняте рішення, що додаткова вартість/ціна виправдана у зв'язку з вищим технічним балом цього Учасника. | |
| Загальний бал | 100 |

5. Tender details

The following is the information required to be considered a responsive tender:

5.1 Cover letter: All tenders without exception must include a cover letter using Annex 1 as a basis. The cover letter includes the Vendor's declaration and must include all documentation necessary for Chemonics to do its due diligence process. The declaration must be signed by an authorised representative of the company. Chemonics

5. Елементи Тендерної пропозиції

Нижче наведена інформація, необхідна для того, щоб Тендерна пропозиція вважалася такою, що відповідає вимогам:

5.1. Супровідний лист. Усі без винятку тендерні пропозиції повинні містити супровідний лист, оформлений на основі Додатку 1. Супровідний лист містить декларацію Постачальника і повинен містити всю документацію, необхідну Кімонікс для проведення процедури належної перевірки. Декларацію повинен підписати уповноважений представник компанії.

reserves the right to request additional documentation as part of its due diligence.

5.2 Technical Proposal

The technical proposal shall comprise of the following parts:

Part 1: Technical approach to planning and methodology:

In this section, offerors will provide their technical approach and methodology on how they will perform the tasks outlined in the scope of work according to PFRU's needs and Ukrainian legislation. This plan shall at a minimum integrate planning, design methodology, construction oversight, and environmental compliance and climate risk management. Special consideration shall be given to the offeror's ingenuity, creativity, and use of sound engineering principles in its proposed solutions.

The offeror will also present a management plan that outlines how the Vendor will manage and respond to fluctuating work volumes, and how they will manage activities occurring at multiple sites in rural areas concurrently. In this section, Vendors should also provide their safety and security policies for maintaining safety of staff at work sites and during travel throughout Ukraine.

Part 2: Corporate capability and competence of key personnel for the assignment.

All offers should provide a short presentation of their company, including but not limited to the following information:

- type of business structure.
- ownership/management team.
- organizational structure.
- location.
- number of employees.
- experience CC1, CC2, and/or CC3 work and relevant certificates.

All offerors should provide CVs for the key staff positions below that will be assigned to work with Chemonics. Chemonics will evaluate the CVs of the proposed team members and evaluate their experience and capabilities to carry out the Scope of Work.

An offeror may provide one or more CVs for each position listed below.

Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової документації в рамках процедури належної перевірки.

5.2. Технічна пропозиція

Технічна пропозиція складається з наступних частин:

Частина 1. Технічний підхід до планування та методологія.

У цьому розділі Учасники описують свій технічний підхід та методологію щодо того, як вони виконуватимуть завдання, зазначені в обсязі робіт, відповідно до потреб ФПСУ та законодавства України. Цей план повинен як мінімум включати планування, методологію проектування, нагляд за будівництвом, а також дотримання екологічних вимог і управління кліматичними ризиками. Особлива увага повинна приділятися винахідливості, творчому підходу Учасника та використанню ним надійних інженерних принципів в запропонованих рішеннях.

Учасник також надає план управління, в якому описується, як постачальник керуватиме та реагуватиме на зміну обсягів робіт, а також як він керуватиме заходами, що одночасно реалізовуватимуться на декількох об'єктах в сільській місцевості. У цьому розділі Постачальники також повинні надати свої політики охорони праці та безпеки для забезпечення безпеки персоналу на об'єктах і під час пересування по території України.

Частина 2. Інституційні можливості Учасника тендеру та компетентність ключового персоналу для виконання завдання.

Усі пропозиції повинні містити коротку презентацію компанії, в тому числі (але не виключно) наступну інформацію:

- організаційно-правова форма
- власники/керівництво
- організаційна структура
- місце розташування
- кількість співробітників
- досвід робіт CC1, CC2 та/або CC3 та наявність відповідних сертифікатів.

Усі Учасники повинні надати резюме наведених нижче ключових спеціалістів, які будуть призначені для роботи з Кімонікс. Кімонікс проведе оцінку резюме запропонованих членів команди, а також їхнього досвіду та спроможності виконати Обсяг робіт.

Учасник може надати одне або кілька резюме на кожну посаду, зазначену нижче.

Key staff member:

- Key Expert 1: Project Manager
- Key Expert 2: Technical Supervision Engineer

- Key Expert 3: Civil Engineer

- Key Expert 4: Electrical Engineer
- Key Expert 5: Architect
- Key Expert 6: Construction Cost Estimator
- Key Expert 7: Water and Sanitation Engineer

- Key Expert 8: Design Engineer

Each of the key personnel listed above will be evaluated as follows:

- general qualifications
- specific experience and expertise related to their task.

Staff deemed as Key Personnel shall be fully available throughout the duration of the contract and shall not be replaced without prior written consent of Chemonics. Key personnel must have experience in Ukraine.

Part 3: Past Performance:

In this section, all offers should include information for at least three (3) client references for recently supplied services of similar technical scope and/or capacity including donor-funded technical assistance projects.

The information supplied must include:

- a) The name, address, contact person, and current phone number of the organization for which services were performed
- b) A brief description of the work performed.
- c) The duration (including the dates) of the work and amount (specify the currency) of the contracts/subcontracts.
- d) At least three (3) recommendation letters.

Chemonics reserves the right to obtain past performance information obtained from sources other than those identified by the Tenderer. Chemonics shall determine the relevance of similar past performance information.

Chemonics reserves the right to check additional references not provided by a Tenderer.

Ключовий спеціаліст:

- Ключовий експерт 1: Керівник проекту
- Ключовий експерт 2: Інженер з технічного нагляду
- Ключовий експерт 3: Інженер з цивільного будівництва
- Ключовий експерт 4: інженер-електрик
- Ключовий експерт 5: Архітектор
- Ключовий експерт 6: Кошторисник
- Ключовий експерт 7: Інженер з систем водопостачання та каналізації
- Ключовий експерт 8: Інженер-конструктор

Кожен з наведених вище ключових спеціалістів оцінюватиметься наступним чином:

- загальна кваліфікація
- конкретний досвід і експертні знання, пов'язані з завданням.

Персонал, що вважається ключовим, повинен бути повністю доступним протягом усього терміну дії договору і не повинен замінюватися без попередньої письмової згоди Кімонікс. Ключовий персонал повинен мати досвід роботи в Україні.

Частина 3. Досвід та стаж роботи

У цьому розділі всі пропозиції повинні містити інформацію щонайменше про три (3) референції від клієнтів щодо нещодавно наданих послуг, подібних за технічним обсягом та/або масштабами, у тому числі фінансовані донорами проекти технічної допомоги.

Надана інформація повинна включати:

- a) назву, адресу, контактну особу та поточний номер телефону організації, для якої були виконані послуги
- b) короткий опис виконаної роботи
- c) тривалість (у тому числі дати) робіт і суму (вказіть валюту) підрядних/субпідрядних договорів.
- d) як мінімум три (3) рекомендаційні листи.

Кімонікс залишає за собою право отримати інформацію про попередні проекти з джерел, відмінних від тих, які вказані учасником тендеру. Кімонікс визначатиме актуальність подібної інформації про попередні проекти.

Кімонікс залишає за собою право перевірити додаткові референції, не надані Учасником тендеру.

5.3 Commercial Proposal

The commercial proposal is used to determine which proposals represent value for money and serves as a basis of negotiation before award of an agreement.

For the commercial proposal, Tenderers must provide a budget showing rates for the following staff:

| Staff member | Rate per hour, GBP |
|--|--------------------|
| Key Expert 1: Project Manager | |
| Key Expert 2: Technical Supervision Engineer | |
| Key Expert 3: Civil Engineer | |
| Key Expert 4: Electrical Engineer | |
| Key Expert 5: Architect | |
| Key Expert 6: Construction Cost Estimator | |
| Key Expert 7: Water and Sanitation Engineer | |
| Key Expert 8: Design engineer | |

Provided rates should be based on the following LOE (Level of effort) limits:

Key Expert 1: 200 hours max/period of performance
Key Expert 2: 200 hours max/period of performance
Key Expert 3: 150 hours max/period of performance
Key Expert 4: 150 hours max/period of performance
Key Expert 5: 150 hours max/period of performance
Key Expert 6: 150 hours max/period of performance
Key Expert 7: 150 hours max/period of performance
Key Expert 8: 200 hours max/period of performance

The provided rates for productive days shall include personnel remuneration and benefits, overhead and profit/margin, if applicable. Non-labor expenses (e.g. travel costs) do not need to be included in the commercial proposal. However, during implementation of the contract, travel expenses will be reimbursed by PFRU within the following limits:

- per diem: no more than 0.1 of the minimum wage established by law as of January 1 of the tax (reporting) year.
- allowable costs for accommodation: not more than 90 GBP/night.

5.3. Комерційна пропозиція

Комерційна пропозиція використовується для визначення пропозиції, що забезпечує оптимальне співвідношення ціни та якості, і стане основою для переговорів перед присудженням договору.

У комерційній пропозиції Учасники тендеру повинні вказати бюджет із зазначенням ставок для наступного персоналу:

| Співробітник | Ставка за годину, фунт стерлінгів |
|--|-----------------------------------|
| Ключовий експерт 1: Керівник проекту | |
| Ключовий експерт 2: Інженер з технічного нагляду | |
| Ключовий експерт 3: Інженер з цивільного будівництва | |
| Ключовий експерт 4: Інженер-електрик | |
| Ключовий експерт 5: Архітектор | |
| Ключовий експерт 6: Оцінювач вартості будівництва | |
| Ключовий експерт 7: Інженер з систем водопостачання та каналізації | |
| Ключовий експерт 8: Інженер-конструктор | |

Надані ставки повинні ґрунтуватися на наступних обмеженнях щодо РЗ (рівня зусиль):

Ключовий експерт 1: максимум 200 годин / період роботи
Ключовий експерт 2: максимум 200 годин / період роботи
Ключовий експерт 3: максимум 150 годин / період роботи
Ключовий експерт 4: максимум 150 годин / період роботи
Ключовий експерт 5: максимум 150 годин / період роботи
Ключовий експерт 6: максимум 150 годин / період роботи
Ключовий експерт 7: максимум 150 годин / період роботи
Ключовий експерт 8: максимум 200 годин / період роботи

У наданих ставках на робочі дні повинні бути включені винагорода та пільги персоналу, накладні витрати та прибуток/маржа, якщо застосовно. Нетрудові витрати (наприклад, витрати на відрядження) не обов'язково включати в комерційну пропозицію. Однак під час виконання договору ФПСУ відшкодуватиме витрати на відрядження в наступних межах:

- добові: не більше 0,1 мінімальної заробітної плати, встановленої законодавством на 1 січня податкового (звітного) року.
- допустимі витрати на проживання: не більше 90 фунтів стерлінгів за ніч.

All cost information must be expressed in the currency in the Key Procurement Information in Volume 1.

The cost proposal shall also include a budget narrative that explains the basis for the estimate of every cost element or line item. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of a Tenderer's proposed cost.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal.

Усі ціни повинні бути вказані у валюті, зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про закупівлю».

Цінова пропозиція повинна також містити опис бюджету з поясненнями щодо основи розрахунку вартості кожного елементу чи статті витрат. Для забезпечення повного аналізу кожного елементу чи статті витрат необхідно надати достатньо детальну супровідну інформацію. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової інформації щодо вартості, якщо оціночна комісія матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти вартості, запропонованої Учасником.

На дозволяється за жодних обставин включати цінову інформацію у технічну пропозицію.

Early Recovery Project's Site Repair Works**Ремонтні роботи на об'єктах у рамках проєкту «Раннє відновлення»**

The Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU) has been designed to apply stabilisation best practice in Ukraine. Chemonics, the Management Agent of PFRU, developed a concept to support the Government of Ukraine to sustain increased national unity after successful resistance to Russian invasion and the liberation of many parts of northern, eastern and southern Ukraine.

Фонд «Партнерство за сильну Україну» (ФПСУ) було створено для застосування в Україні передових методів стабілізації. Кімонікс (агент з управління коштами ФПСУ) розробила концепцію підтримки Уряду України для утримання зростаючого рівня національної єдності після успішного опору російському вторгненню і звільнення багатьох територій на півночі, сході та півдні України.

PFRU's Early Recovery project includes up to 100 individual construction activities to restore public buildings (kindergarten, schools, colleges, government offices, cultural and sports centres, polyclinics and hospitals) and public utilities (heating, water and power supply facilities) and upgrade or construct air raid and bomb shelters in Kyiv, Chernihiv, Sumy and Kharkiv Oblasts. Activities are selected on the basis of the following criteria:

У проєкті «Раннє відновлення» ФПСУ до 100 окремих будівельних підпроєктів з відновлення громадських будівель (дитячих садків, шкіл, коледжів, урядових установ, культурних і спортивних центрів, поліклінік і лікарень) і комунальних об'єктів (опалення, водопостачання та електропостачання), а також модернізації чи будівництва бомбосховищ в Київській, Чернігівській, Сумській та Харківській областях. Підпроєкти відбираються за наступними критеріями:

1. Does NOT require structural or foundational repairs;
2. Technical feasibility of early completion (ideally within six weeks of contracting);
3. Sites identified as a priority by the community and/or are the only source of public service in a specific Hromada.

1. Відсутня необхідність ремонту несівних конструкцій або фундаменту;
2. Технічна можливість швидкого завершення робіт (в ідеалі протягом шести тижнів з моменту укладення договору);
3. Об'єкти, визначені спільнотою в якості пріоритетних і / або є єдиним джерелом державних послуг в конкретній громаді.

These public works activities will be delivered through a three-part process:

Ці роботи на громадських об'єктах здійснюватимуться за трьохетапною процедурою:

- Site selection and initial engineering assessment is carried out by the PFRU Early Recovery Management Team (ERMT) and project engineer, working with Oblast and Hromada Administrations.
- Site supervision, quality assurance/quality control (QA/QC), environmental and other compliance and course correction is undertaken through a call down contract with an Engineer Consultancy Vendor.
- Separately selected construction companies, grantees and volunteer groups carry out the repair works on behalf of PFRU. Hromada Administration employees and community volunteers could also be engaged in other related work, such as cosmetic painting and decorating, with support from PFRU.

- Команда управління проєктом «Раннє відновлення» ФПСУ (КУПРВ) та інженер проєкту, що працюють з обласними адміністраціями та місцевими органами влади, вибирають об'єкт та проводять початкову інженерну оцінку.
- Нагляд за роботами на об'єкті, забезпечення якості/контроль якості (QA /QC), дотримання екологічних та інших вимог, а також внесення змін здійснюються за договором на надання послуг за потреби з постачальником інженерно-консультаційних послуг.
- Окремо відібрані будівельні компанії, грантоотримувачі та волонтерські групи виконують ремонтні роботи від імені ФПСУ. Співробітники обласних і місцевих органів влади та волонтери з громад також можуть займатися іншими супутніми роботами, такими як косметичне фарбування та декорування, за підтримки ФПСУ.

Purpose of Engineer Consultancy Vendor**Мета Постачальника інженерно-консультаційних послуг**

The Engineer Consultancy Vendor shall supervise, and quality assure repair work by local contractors on behalf of PFRU ERMT, and advise on any design work or regulatory

Постачальник інженерно-консультаційних послуг повинен здійснювати нагляд та забезпечувати якість ремонтних робіт, виконуваних місцевими підрядниками

requirements, including environmental compliance, as necessary.

Scope & Term

The Engineer Consultancy Vendor is required to supervise up to 100 small scale repair activities in four Oblasts (Kyiv, Chernihiv, Sumy and Kharkiv), with the possibility of supervising more activities or supporting activities in other Oblasts if required within the scope of Project. An indicative list of sites and works is provided in Annex 3.

A detailed scope of work is set out below. Numerous of these activities could be operating simultaneously.

Contract duration is for up to eight months.

Scope of Work

The work to be performed by the Vendor shall consist of providing construction activity design, implementation, and completion/handover services further described in detail below. The work shall be complete, and all work and services not expressly indicated or called for in the Scope of Work which may be necessary for the proper design and completion of the work in good faith shall be provided by the Vendor. The works to be performed include the following:

1. Activity Design Phase:

- a. *Prepare and/or review conceptual designs.* The Vendor will prepare conceptual designs for specific activities when requested by PFRU, including but not limited to basic design packages (i.e. concept, design criteria, system description, calculations, etc.), preliminary conceptual drawings, preliminary bill of quantities (BOQs), activity cost estimates, etc. The Vendor will prepare, when necessary, the engineering package including all the required drawings and documents to secure the relevant construction permits from the relevant authorities. When already available, the Vendor will review, update, and complete designs.
- b. *Review and/or conduct construction activities' design and feasibility.* The Vendor will provide a dedicated program manager to consult on the feasibility and design of specific activities with infrastructure components, including government expertise if

від імені КУПРВ ФПСУ, а також консультувати щодо будь-яких проектних робіт або нормативних вимог, включаючи дотримання екологічних вимог, за необхідності.

Обсяг і строки

Постачальник інженерно-консультаційних послуг зобов'язаний здійснювати нагляд за понад 100 дрібномасштабними ремонтними підпроектами в чотирьох областях (Київська, Чернігівська, Сумська та Харківська) із можливістю нагляду за додатковими чи допоміжними підпроектами в інших областях, якщо це потрібно в рамках Проекту. Орієнтовний перелік об'єктів і робіт наведено в додатку 3.

Детальний обсяг робіт викладено нижче. Багато з цих підпроектів можуть реалізовуватися одночасно.

Термін дії договору становить до восьми місяців.

Обсяг робіт

Роботи, що виконуються Постачальником, складаються з послуг проектування, виконання будівельних робіт та введення в експлуатацію/приймання-передачі об'єктів, більш детально описаних нижче. Роботи повинні виконуватися в повному обсязі, а Постачальник повинен виконати та надати всі роботи та послуги, прямо не зазначені або не вказані як необхідні в Обсязі робіт, але які є необхідними для виконання належним чином проектування та добросовісного завершення робіт. До складу робіт, що необхідно виконати, входять наступні:

1. Етап проектування:

- a. *Підготовка та/або аналіз ескізних проектів.* Постачальник готує концептуальні проекти для конкретних підпроектів за запитом ФПСУ, в тому числі (але не виключно) базові пакети проектної документації (а саме: проектно-кошторисна документація, критерії проектування, опис системи, розрахунки тощо), попередні ескізи креслення, попередні відомості обсягів робіт (BOQs), кошториси підпроектів тощо. Постачальник готує за потреби пакет інженерної документації, що включає всі необхідні креслення та документи для отримання відповідних дозволів на будівництво від відповідних органів влади. Після їхньої підготовки Постачальник аналізуватиме, актуалізуватиме та доповнюватиме проектну документацію.
- b. *Аналіз та/або розробка проектною документації та техніко-економічного обґрунтування для будівельних підпроектів.* Постачальник призначить окремого менеджера для надання консультацій щодо техніко-економічного

needed. Additional specialized engineers may be consulted as needed. The Vendor will prepare a timeframe and work plan for each feasibility study.

The workplan will include: 1) what written materials and designs require review (i.e. legal permits, geographical availability/adequacy, etc.); 2) what coordination and facilitation is needed (i.e. coordination with different stakeholders including local authorities, ministries, and any relevant stakeholder or organization); and 3) and a final schedule for activities.

The Vendor will then prepare the engineering assessment. The Vendor will prepare the detailed design and the relevant cost estimates and will review and revise / update the same when available. The Vendor will also prepare the engineering feasibility and impact assessment including: an onsite investigation of the need for projects (investigate current conditions of the site, feasibility of proposed plans and availability/functionality). The program manager will submit site visit reports to document the results and action items of on-site investigations, when requested.

The Vendor will also prepare technical assessment including the adequacy of available design concepts. The Vendor will assess the adequacy of resources for future planning and assess functionality-based assumptions made for proposed designs (evaluate whether the project will function as conceptualized given site-specific constraints); constructability, presence of obstruction and accessibility (safety risks due to presence of mines and similar risks), and availability of resources (contractors, labor, plant and materials), interference with other works in the area, and buried utilities. They will also conduct a construction period assessment evaluating whether each project will fit within PFRU's remaining time period and sustainability (assessment of ability to provide operations and maintenance (O&M), decrease operating costs and increase revenues).

- c. Conduct assessment of all required permitting documents that will be required for each activity.

обґрунтування та проектування за конкретними підпроєктами, що включають компоненти інфраструктури, в тому числі проходження державної експертизи, якщо це необхідно. За потреби можлива консультація з додатковими спеціалізованими інженерами. Постачальник готує графік та план робіт для кожного техніко-економічного обґрунтування.

План робіт включатиме: 1) письмові матеріали та проєктну документацію, що підлягають аналізу (а саме: юридичні дозволи, доступу до/можливості виконання робіт на об'єкті тощо); 2) потреби щодо координації та сприяння (а саме: координація з різними зацікавленими сторонами, включаючи місцеві органи влади, міністерства та всі відповідні зацікавлені сторони чи організації); 3) остаточний графік реалізації підпроєктів.

Потім Постачальник готує інженерну оцінку. Постачальник готує робочий проєкт та відповідний кошторис витрат, а також аналізує та коригує/актуалізує цю документацію після її підготовки. Постачальник також готує техніко-економічне обґрунтування та оцінку впливу, в тому числі: польові дослідження актуальності проєктів (вивчає поточні умови на об'єкті, доцільність запропонованих планів, функціональність). Менеджер за запитом надає звіти про відвідування об'єктів для документування результатів і рекомендацій польових досліджень за потреби.

Постачальник також готує технічну оцінку, в тому числі достатність наявних проєктних рішень. Постачальник оцінює достатність ресурсів для майбутнього планування та оцінює припущення на базі функціональності, зроблені для запропонованих проєктних рішень (оцінює можливість функціонування проєкту згідно з концепції з урахуванням обмежень, пов'язаних з об'єктом); реалізованість будівельних робіт, наявність перешкод та доступність (ризиків з точки зору безпеки через наявність мін та подібних ризиків), а також наявність ресурсів (підрядників, робочої сили, обладнання та матеріалів), перешкоди з боку інших робіт, які проводяться в цьому районі, підземні інженерні комунікації. Він також оцінює період будівництва та аналізує, чи вкладатиметься кожен проєкт у період реалізації програми ФПСУ, що залишився, та життєздатність (оцінка здатності забезпечувати експлуатацію та технічне обслуговування, скорочувати експлуатаційні витрати та збільшувати прибутковість).

- c. Аналіз всіх дозвільних документів, необхідних для кожного підпроєкту.

- d. *Prepare detailed engineering packages.* When requested by PFRU, the Vendor will prepare detailed engineering packages, detailed BOQ, including detailed design, design drawings, detailed material specifications, detailed cost estimates, and all necessary documents required for releasing a solicitation to begin the bidding process.
- e. If requested, review PFRU's templates for construction contracts and solicitations to ensure compliance with Ukrainian law.
- f. If requested, participate in technical evaluations and reviews of proposals submitted by construction firms in response to Chemonics invitations to tender (ITTs) for construction works.

2. Activity Implementation Phase:

- a. *Finalization of construction designs.* When requested by PFRU, the Vendor will review, provide comments, and approve or reject technical submittals of proposed construction designs, including shop drawings, material submittals, equipment testing, material testing, etc., submitted by one of PFRU's construction vendors, stamping approved final drawings/submittals with "approved for construction" in order to document the quality assurance check has been performed and cleared prior to commencement.
- b. *Construction supervision and oversight.* The Vendor will conduct construction site supervision when requested by PFRU, providing quality assurance. The Vendor will monitor the construction activities, submitting ongoing site visit updates to PFRU as requested. The Vendor will review and approve technical materials submitted by PFRU's local construction Vendors as well as any updated construction schedules, and other items as requested by PFRU. Specific responsibilities include:

1. Design a Project QA/QC Document template to be used for all site work activities, inclusive of a Method Statement (to be completed by PFRU project engineer), Risk Assessment and Mitigation Plan, Job Safety and Environmental Analysis, Inspection and Test Plan (ITP) and Implementation Checklists. The Project QA/QC

- d. *Підготовка пакету робочої інженерної документації.* За запитом з боку ФПСУ Постачальник готує пакети робочої інженерної документації, детальну відомість обсягів робіт, у тому числі робочу проектну документацію, проектні креслення, детальні специфікації матеріалів, детальний кошторис витрат та всі документи, необхідні для відправлення запиту пропозицій, щоб розпочати процедуру торгів.
- e. За запитом аналіз для ФПСУ його шаблонів договорів на будівництво та запитів пропозицій на предмет відповідності законодавству України.
- f. За запитом участь у технічній оцінці та аналізі пропозицій, поданих будівельними компаніями у відповідь на Запрошення Кімонікс до участі у тендері на будівельні роботи (ИТТ).

2. Етап реалізації підпроєкту:

- a. *Остаточне доопрацювання проектної документації на будівельні роботи.* За запитом ФПСУ Постачальник аналізує, надає коментарі та затверджує чи відхиляє запропоновану до подання технічну проектну документацію на будівельні роботи, включаючи заводські креслення, заявки на матеріали, випробування обладнання, випробування матеріалів тощо, представлені одним із будівельних підрядників ФПСУ, із проставленням штампу "затверджено для будівництва" на затверджених остаточних кресленнях/заявках, щоб документально підтвердити проведення контролю якості отримання погодження до початку робіт.
- b. *Нагляд за будівельними роботами.* Постачальник здійснює нагляд за будівельними роботами на об'єкті за запитом ФПСУ із забезпеченням контролю якості. Постачальник контролює хід виконання будівельних робіт та надає ФПСУ регулярні звіти за результатами відвідування об'єктів за запитом. Постачальник аналізує та затверджує технічні матеріали, представлені місцевими Постачальниками будівельних послуг ФПСУ, а також усі оновлені графіки будівництва та інші документи за запитом ФПСУ. Конкретні обов'язки включають:

1. Розробка шаблону Документа контролю якості проєкту, який використовуватиметься для всіх робіт на об'єкті, включаючи Проєкт виконання робіт (заповнюється інженером проєкту ФПСУ), Оцінку ризиків та План мінімізації, Аналіз безпеки праці та довкілля, План перевірок та випробувань та Контрольні переліки впровадження. Документ контролю якості проєкту повинен

Document shall be used at each Early Recovery site repair activity.

2. Review Method Statement prepared by PFRU project engineer for installation of materials at each individual site.
3. Complete Project QA/QC Document for each individual site work activity.
4. Perform activities such as document control and quality records management, material procurement traceability, and other procedures as stated in the Project QA/QC Document.
5. Coordinate with the PFRU ERMT and project engineers, vendors, volunteers/grantees and local administration and site officials on quality-related matters as required.
6. Calibrate, repair and ensure optimum utilisation and maintenance of any PFRU supplied or self-supplied measurement and testing equipment.
7. Report and maintain a record of non-conformance and conduct necessary follow-up to ensure satisfactory corrective and preventive actions are taken.
8. Raise and develop New Document/Document Change Proposals to meet new requirements as required.
9. Perform all site inspections, follow-up of activities and obtain necessary approvals to carry out QA/QC oversight.
10. Endorse corrective and preventive actions on non-conformities.
11. Witness and verify materials testing.
12. Evaluate repair work vendors/volunteer groups/grantees based on their performance and daily activities and provide reports to the PFRU ERMT.
13. Consolidate and maintain all QA/QC documentation.

3. Activity Completion and Hand-Over Phase:

- a. *Final Completion Report.* For each activity, the Vendor will produce a final completion report, including methodology followed, findings, observations, and pictures of the construction works and/or installed infrastructure. The report will include observations and descriptions of the challenges during the construction and/or installation and testing

використовуватися на кожному об'єкті ремонтних робіт проекту «Раннє відновлення».

2. Аналіз Проекту виконання робіт, розробленого проектним інженером ФПСУ для встановлення матеріалів на кожному окремому об'єкті.
3. Заповнення Документу контролю якості проекту по кожному окремому об'єкту ремонтних робіт.
4. Виконання таких завдань, як контроль документації та управління документацією з питань якості, відстежуваність закупівель матеріалів та інші процедури, згідно з положеннями Документу контролю якості проекту.
5. За потреби координація роботи з КУПРВ ФПСУ та проектними інженерами, постачальниками, волонтерами/грантоотримувачами, а також місцевою адміністрацією та посадовими особами на об'єкті з питань, пов'язаних з якістю.
6. Калібрування, ремонт та забезпечення оптимального використання та обслуговування усього вимірювального та випробувального обладнання, поставленого через ФПСУ або самостійно.
7. Інформування про невідповідності та їхній облік, а також вживання необхідних подальших заходів для забезпечення належного усунення та попередження таких невідповідностей.
8. Збирання та розробка Пропозицій щодо нових документів / Пропозицій щодо внесення змін у документах для забезпечення відповідності новим вимогам (за потреби).
9. Виконання всіх обстежень об'єктів, контроль за виконанням робіт і отримання необхідні погоджень для здійснення контролю якості.
10. Погодження заходів із усунення та попередження невідповідностей.
11. Засвідчення та перевірка випробувань матеріалів.
12. Оцінка постачальників / груп волонтерів/грантоотримувачів, що виконують ремонтні роботи, на основі їхньої роботи та щоденного ходу робіт та надання звітності КУПРВ ФПСУ.
13. Консолідація та ведення всієї документацію з контролю якості.

3. Етап завершення підпроєкту та приймання-передачі:

- a. *Остаточний звіт про введення в експлуатацію об'єкту.* По кожному підпроєкту Постачальник готує остаточний звіт про введення в експлуатацію об'єкту, в якому описується застосовувана методологія, висновки, спостереження, надаються фотографії будівельних робіт та/або встановленої інфраструктури. У звіт

of the new equipment, the methodology followed in the final acceptance of the infrastructure, and recommendations for proper operations and maintenance (O&M) procedures to be followed by the responsible counterpart after the site is returned to their control.

- b. *Prepare Handover.* The Vendor will prepare and review all the necessary handover documents and schematics submitted by the contractor to the beneficiary, as requested by PFRU. The Vendor will also be responsible for securing proper documentation for the overall project implementation process, including but not limited to as-built drawings, the final construction schedule, materials submitted, etc.
- c. *Contractor Evaluation.* The Vendor will validate the contractors' final reports. The Vendor will also contribute to contractor evaluations to review their performance and work quality and timeliness.
- d. The Vendor will approve that all works have been delivered with no non-conformities before payment is issued to the contractor.

Special Requirements / Features

Knowledge of project requirements and specifications including ISO 9001.

The selected Vendor will be precluded from bidding on any potential work under PFRU, as that would present a conflict of interest.

Reporting

Reports to PFRU ERMT Chief of Staff or his/her designee in conjunction with the PFRU Project Engineer.

включаються спостереження та описи проблем, що виникли під час будівництва та/або встановлення та випробування нового обладнання, застосовувана методологія остаточної процедури приймання-передачі інфраструктури, та рекомендації щодо належних процедур експлуатації та технічного обслуговування, яких повинен дотримуватися відповідальний партнер після повернення об'єкта під його контроль.

- b. *Підготовка до приймання-передачі.* Постачальник готує та аналізує всю необхідну приймальну документацію та схеми, надані підрядником бенефіціару, відповідно до запиту ФПСУ. Постачальник також несе відповідальність за забезпечення наявності належної документації, необхідної для загальної процедури реалізації проєкту, в тому числі (але не виключно) виконавчі креслення, остаточний графік будівництва, надані матеріали тощо.
- c. *Оцінка підрядників.* Постачальник перевіряє остаточні звіти підрядників. Постачальник також бере участь у оцінці підрядників для аналізу їхньої ефективності, а також якості робіт та дотримання строків.
- d. До оплати підряднику Постачальник підтверджує виконання всіх робіт без жодних невідповідностей.

Особливі вимоги / особливості

Знання проєктних вимог та специфікацій, у тому числі ISO 9001.

Обраний Постачальник не буде допущений до участі в торгах, пов'язаних із будь-якими потенційними роботами в рамках ФПСУ, оскільки це може привести до конфлікту інтересів.

Підпорядкування

Постачальник підпорядковується заступнику керівника проєкту по персоналу КУПРВ ФПСУ або призначеній ним особі спільно з проєктним інженером ФПСУ.

[Insert name and contact information of point of contact for ITT]
Reference: Invitation to Tender [Insert ITT name and number]
Subject: Declarations

Dear [Insert name of point of contact for ITT]:

[Tenderer: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

Name of Tenderer _____
Name of Organization's Representative _____
Taxpayer Identification/VAT Number _____
Address _____
Telephone _____
E-mail _____
Type of Organization* _____

*Commercial, Non-profit, Educational, Other

Small, medium or micro enterprise (SME)?** Yes No

**An SME is defined in accordance with the European Commission as having less than 250 persons employed and an annual turnover of up to EUR 50 million, or a balance sheet total of no more than EUR 43 million.

As required in the Key Procurement Information, we confirm that our tender, including the commercial proposal will remain valid for [insert number of days] calendar days after the proposal deadline.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the ITT:

[Tenderers: It is incumbent on each Tenderer to clearly review the ITT and its requirements. It is each Tenderer's responsibility to identify all required annexes and include them]

- Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the Tenderer is registered.
- Copy of company tax registration, or equivalent document.
- Copy of trade license, or equivalent document.

As part of our offer [Name of Tenderer] provides the following self-declarations:

- [Name of Tenderer] is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments.
- [Name of Tenderer] has adequate financial resources to manage this contract.
- [Name of Tenderer] is up to date with its tax, social and labour obligations.
- [Name of Tenderer] certifies that our organisation currently maintains all insurances required by the governing law applicable to our jurisdiction and appropriate to the services/commodities we will be providing under the prospective contract.
- [Name of Tenderer] certifies that in carrying out the services mentioned below, equipment or services produced by the following companies will not be procured for use by Chemonics: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, and Dahua Technology Company.
- [Name of Tenderer] has does not have any close, familial, or financial relationships with Chemonics staff. For example, if a Tenderer's cousin is employed by Chemonics, the Tenderer must state this.
- [Name of Tenderer] has does not have any family or financial relationship with other Tenderers submitting proposals. For example, if the Tenderer's father owns a company that is submitting another proposal, the Tenderer must state this.
- [Name of Tenderer] is is not aware of any conflict of interest due to the participation in the ITT and prospective contract.

- [Name of Tenderer] certifies that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other Tenderer or competitor for the purpose of restricting competition.
- [Name of Tenderer] certifies that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- [Name of Tenderer] certifies understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks contained on page 2 of this ITT.
- [Name of Tenderer] understands the personal data requirements under this contract and can implement the appropriate technical and organisational measures to comply with applicable data protection laws (i.e GDPR, DPA 2018) and to ensure the protection of the rights of data subjects.

Please indicate if, within the past five years you, your organisation or any other person who has powers of representation, decision or control in the organisation been convicted anywhere in the world of any of the offences within the summary below:

- Participate in a criminal organization Yes No If yes, provide details.
- Corruption Yes No If yes, provide details.
- Fraud Yes No If yes, provide details.
- Terrorist offences or offences linked to terrorist activities Yes No If yes, provide details.
- Money laundering or terrorist financing Yes No If yes, provide details.
- Child labour and other forms of human trafficking Yes No If yes, provide details.

I declare that to the best of my knowledge the answers submitted, and information contained in this document are correct and accurate.

[TENDERERS: *Delete this section prior to signature.* This self-declaration is used by Chemonics to assess that Tenderers meet our expectations of our supply partners. If you seriously misrepresent any factual information in this Annex 1, and so induce Chemonics to enter into a contract, you may be excluded from the procurement procedure and from partnering with Chemonics in the future. If a purchase order has been entered into, the contract may be terminated for default].

By submitting this Tender, we explicitly consent to all requirements and conditions stipulated in ITT and declare that we will continue to comply therewith throughout the entirety of the contract period. Furthermore, we confirm that we offer the rates as provided in the attached Tender.

Sincerely yours,

Signature

[Tenderer: Insert name of your organization's representative]

[Tenderer: Insert name of your organization]

[Вкажіть ім'я та контактні дані контактної особи для ІТТ]

Стосовно: Запрошення до участі у тендері [Вкажіть назву та номер ІТТ]

Тема: Декларації

Шановний(а) [Вкажіть ім'я контактної особи для ІТТ]:

[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:

Назва Учасника тендеру _____

Ім'я Представника Організації _____

Ідентифікаційний номер платника податку/ПДВ _____

Адреса _____

Телефон _____

E-mail _____

Тип організації* _____

* Комерційна, неприбуткова, освітня, інша

Мале, середнє або мікропідприємство (МСП)?** Так Ні

** Згідно з визначенням Європейської Комісії до категорії МСП відносяться підприємства,

які відповідають таким критеріям: кількість працівників до 250 осіб, річний дохід – до 50 млн

євро та/або річний баланс – до 43 млн євро.

Як вимагається Розділом 1 «Основна інформація про Закупівлю», ми підтверджуємо, що наша тендерна пропозиція, в тому числі комерційна пропозиція, зберігатиме чинність протягом [вкажіть кількість днів] календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

Крім того, надаємо додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається в ІТТ:

[Учасники тендеру: Кожен Учасник тендеру зобов'язаний ретельно переглянути ІТТ та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного Учасника тендеру.]

- Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації Учасника тендеру.
- Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.
- Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.

У рамках своєї пропозиції [Назва Учасника тендеру] надає наступні самодекларації:

- Організація [Назва Учасника тендеру] спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання.
- [Назва Учасника тендеру] має достатні фінансові ресурси для виконання цього контракту.
- [Назва Учасника тендеру] не має прострочених зобов'язань перед податковими органами, фондом соціального страхування та працівниками.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що організація має всі страховки, що вимагаються чинним законодавством в її юрисдикції та відповідають послугам/товарам, які вона надаватиме за потенційним контрактом.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що при наданні зазначених нижче послуг не будуть закуповуватися для їх використання компанією Кімонікс послуги чи обладнання, що виготовляється наступними компаніями: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company і Dahua Technology Company.

- [Назва Учасника тендеру] має не має жодних тісних, сімейних або фінансових відносин зі співробітниками Кімонікс. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра Учасника тендеру працює в Кімонікс, Учасник тендеру має це зазначити.
- [Назва Учасника тендеру] має не має жодних сімейних або фінансових відносин з іншими Учасниками тендеру, які надають пропозиції. Наприклад, якщо батько Учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, Учасник тендеру має це зазначити.
- [Назва Учасника тендеру] відомо не відомо про який-небудь конфлікт інтересів у зв'язку з участю в тендері та укладенням потенційного контракту.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим Учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує розуміння та згоду з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»), наведеною на сторінці 2 цього ІТТ.
- [Назва Учасника тендеру] розуміє вимоги до захисту персональних даних за цим контрактом і може вживати відповідних технічних і організаційних заходів, щоб дотримуватися застосовних законів, що регламентують захист даних (наприклад, GDPR, DPA 2018), і забезпечити захист прав суб'єктів даних.

Будь ласка, зазначте, чи протягом останніх п'яти років Ви, Ваша організація чи будь-яка інша особа з повноваженнями представництва, прийняття рішень чи контролю в організації була засуджена у будь-якій країні світу за зазначені нижче правопорушення:

- Участь у кримінальній організації Так Ні Якщо «так», деталізуйте.
- Корупція Так Ні Якщо так, деталізуйте.
- Шахрайство Так Ні Якщо так, деталізуйте.
- Терористичні злочини або злочини, пов'язані з терористичною діяльністю Так Ні Якщо так, деталізуйте.
- Відмивання грошей або фінансування тероризму Так Ні Якщо «так», деталізуйте.
- Дитяча праця та інші форми торгівлі людьми Так Ні Якщо так, деталізуйте.

Я заявляю, що, наскільки мені відомо, відповіді та інформація в цьому документі є вірними і точними.

[УЧАСНИКИ ТЕНДЕРУ: Видаліть цей розділ перед підписанням. Цю самодекларацію Кімонікс використовує, щоб оцінити, чи Учасники тендеру відповідають очікуванням щодо наших партнерів-постачальників. Якщо Ви серйозно викривили будь-яку наведену в цьому Додатку 2 інформацію про факти, схиливши таким чином Кімонікс до укладення контракту, Вас можуть виключити з процедури закупівлі та списку потенційних майбутніх партнерів Кімонікс. У разі укладення Договору про закупівлю контракт може бути розірваний через його порушення постачальником].

Надаючи цю Тендерну пропозицію, ми експліцитно погоджуємося з усіма вимогами та умовами ІТТ і заявляємо, що дотримуватимемося їх упродовж усього терміну дії контракту. Крім того, ми підтверджуємо, що пропонуємо ставки, зазначені у Тендерній пропозиції, що додається.

З повагою,

Підпис

[Учасник тендеру: Вкажіть ім'я представника своєї організації]

[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації]

Annex 2 - Chemonics Tendering Conditions:

The following Ethical and Business Conduct requirements, Definitions and Terms form a material part of the ITT.

Section 1. Ethical and Business Conduct Requirements

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/> and the FCDO Supplier Code of Conduct available at: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among Tenderers, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to Chemonics' Client.

Tenderers will ensure they comply with all applicable laws and regulations in force of the country in which the Tenderers is registered and the country where the services are to be wholly or partially performed, including, but not limited to tax laws, environmental, legal and social obligations, anti-corruption laws, anti-bribery laws and anti-terrorism laws. The Tenderers also represents that neither it, nor to the best of its knowledge any of its personnel, servants or agents or any person acting on its behalf, have at any time prior to and during the term of this proposal appeared on the Home Office Proscribed Terrorist Organisations List and/or the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List.

The Tenderers must certify that the Tenderers, or its principals, is not debarred, suspended, or proposed for debarment or declared ineligible for award by any UK department or agency or by the U.S. OFAC (Office of Foreign Assets Control List) of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Chemonics takes a zero-tolerance approach towards human trafficking consistent with the United Kingdom Government's anti-trafficking and safeguarding efforts guided by

Додаток 2 – Умови проведення тендеру Кімонікс:

Наведені нижче Кодекс етики та ділової поведінки, Визначення і Правила та умови становлять істотну частину ITT.

Розділ 1. Кодекс етики та ділової поведінки

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>, і Етичного кодексу Постачальника FCDO, з яким можна ознайомитися за посиланням: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf.

Кімонікс не толерує шахрайства, змови Учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до Клієнта Кімонікс.

Учасник тендеру має забезпечити дотримання всіх застосовних законів і правил, чинних у країні реєстрації Учасника тендеру та країні, в якій повністю чи частково надаватимуться послуги, зокрема, податкового законодавства, екологічних, юридичних і соціальних зобов'язань, антикорупційного та антихабарницького законодавства, а також законів проти тероризму. Учасник тендеру також засвідчує, що ані він, ані, наскільки йому відомо, жоден із його працівників, службовців, агентів чи будь-яка особа, що виступає від його імені, не був внесений у будь-який час до чи під час терміну дії цієї пропозиції до Списку заборонених терористичних організацій Міністерства внутрішніх справ Великої Британії та/або Консолідованого списку санкцій Ради Безпеки ООН.

Учасник тендеру має засвідчити, що Учасник тендеру та його принципали не позбавлені права, не відсторонені, не запропоновані до позбавлення права і не оголошені неприйнятними для укладення договору жодним департаментом чи агентством Сполученого Королівства і не внесені до Списку спеціально позначених громадян і заблокованих осіб OFAC (Управління контролю за іноземними активами США), з яким можна ознайомитися за посиланням: <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Safeguarding Vulnerable Groups Act 2006. The Tenderers shall therefore comply with, all applicable anti-slavery and human trafficking laws, statutes, regulations and codes from time to time in force including the Modern Slavery Act 2015.

The Tenderers warrants that at the time of submitting this proposal they are not aware of any present or future matter that may give rise to any real or perceived conflict of interest with this proposal and/or the Project. If a real or perceived conflict of interest arise, the Tenderers will notify Chemonics immediately in writing.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to Chemonics' Client. In addition, Chemonics will inform its Client of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Please contact the Point of Contact or Chemonics Office of Business Conduct listed in the Key Procurement Information with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations.

Section 2. ITT Definitions

The following definitions apply to Chemonics invitations to tender as applicable:

- a. "Agreement" refers to a contract that will be executed as a result of this tendering process between Chemonics (Buyer) and the selected Tenderer (Seller). It can be a Subcontract, or a Vendor Agreement as defined below.
- b. "Anticipated date of award" is the date that Chemonics expects to sign the Agreement with the Vendor/Subcontractor.
- c. "Anticipated date of mobilisation" is the date Chemonics expects the Vendor/Subcontractor to commence work.
- d. "Authority or Chemonics Client" means an entity that has contracted Chemonics to implement the Project referenced on the cover page.
- e. "Chemonics" acting as the "Buyer" means Chemonics International Inc., Chemonics U.K. or a branch or subsidiary implementing the Project.

Кімонікс дотримується підходу «нульової толерантності» до торгівлі людьми згідно з політикою протидії торгівлі людьми та забезпечення захисту Уряду Сполученого Королівства, що регламентується Законом про захист вразливих груп 2006 року. Отже, Учасники тендеру повинні дотримуватися всіх застосовних законів, статутів, правил і кодексів, що забороняють рабство і торгівлю людьми, в тому числі Закону про сучасне рабство 2015 року.

Учасники тендеру гарантують, що станом на момент подання цієї пропозиції їм не відомо про будь-яку теперішню чи майбутню справу, яка може спричинити реальний або припущений конфлікт інтересів з цією пропозицією та/або Проектом. У разі виникнення реального або припущеного конфлікту інтересів, Учасник тендеру повинен негайно повідомити про це Кімонікс у письмовій формі.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома Клієнта Кімонікс. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити свого Клієнта про будь-які пропозиції з боку постачальників грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Усі питання чи занепокоєння у зв'язку з наведеною вище інформацією, а також повідомлення про будь-які можливі порушення, слід надсилати Контактній особі або в Офіс ділової поведінки Кімонікс, зазначені в Розділі «Основна інформація про Закупівлю».

Розділ 2. Визначення ITT

До запрошень до участі у тендері Кімонікс застосовуються наступні визначення:

- a. "Договір" означає контракт, що буде укладений у результаті цієї процедури торгів між Кімонікс (Покупець) і обраним Учасником тендеру (Продавець). Це може бути Субконтракт або Договір з Постачальником, як визначено нижче.
- b. "Очікувана дата укладення договору" – це дата, коли Кімонікс планує підписати Договір із Постачальником/Субпідрядником.
- c. "Очікувана дата мобілізації" – це дата, коли Кімонікс очікує, що Постачальник/Субпідрядник розпочне роботу.
- d. "Орган або Клієнт Кімонікс" означає суб'єкта, який уклав з Кімонікс контракт на реалізацію Проекту, зазначеного на титульній сторінці.

- f. “Commodities” means the supplies or items set out in Volume 3 and such other items as the parties may agree in writing from time to time to be delivered by the Vendor/Subcontractor.
- g. “Country of Performance” means the country(ies), identified in the Key Procurement Information, where the Services are rendered and/or Commodities will be used.
- h. “Eligible Vendor/Subcontractor” means an entity that complies with the ITT eligibility requirements and that has passed Chemonics due diligence process.
- i. “FCDO” means Foreign Commonwealth & Development Office and includes any successor departments of the U.K. Government.
- j. “Framework agreement or Blanket Purchase Agreement (BPA)” is a draw-down or umbrella type agreement that establishes the pricing, terms, and conditions for the as-needed purchases. This agreement allows the Project to issue specific purchase orders, on an as-needed basis, for the procurement of Commodities/Services over the Period of Performance. Chemonics is only obligated to pay for Commodities/Services ordered through purchase orders issued under this agreement and delivered by the Vendor in accordance with the terms & conditions. All unit prices included in the Tender must remain fixed for the initial Period of Performance of the Framework.
- k. “In-Person Presentations” means an invitation for the best ranked Tenderers to present their proposed technical proposal.
- l. “ITT Clarifications” is the opportunity Tenderers have to ask questions on the ITT. Questions or clarifications shall only be sent to the Point of Contact and no later than the date and time specified in the Key Procurement Information. To ensure equity, responses will be notified to all Tenderers (where deemed appropriate by Chemonics) without disclosure of the initiator. Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the tendering process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics or any other party, will not be considered official responses regarding this ITT.
- m. “ITT Conference day” means a conference set prior to the Submission deadline where Tenderers are invited to discuss the conditions of the ITT and the Terms of Reference.
- e. “Кімонікс”, що діє як “Покупець”, означає Кімонікс Інтернешнл Інк., Кімонікс У.К. або філію чи дочірню компанію, яка реалізовує Проект.
- f. “Товари” означають предмети постачання або виробу, зазначені в Розділі 3, та інші вироби, про доставку яких Постачальником/Субпідрядником сторони можуть час від часу домовлятися в письмовій формі.
- g. “Країна виконання” означає зазначену(і) в Розділі «Основна інформація про Закупівлю» країну(и), де надаються Послуги та/або будуть використовуватися Товари.
- h. “Прийнятний Постачальник/Субпідрядник” означає суб’єкта, який відповідає вимогам прийнятності ІТТ і який пройшов процедуру належної перевірки Кімонікс.
- i. “FCDO” означає Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великої Британії і будь-який департамент- правонаступник Уряду Сполученого Королівства.
- j. “Рамкова угода (РУ)” – це генеральна угода, у якій визначено ціни, правила та умови закупівель, які здійснюються за потреби. Ця угода дозволяє Проекту робити в міру виникнення потреби конкретні замовлення на закупівлю Товарів/Послуг протягом Періоду виконання. Компанія Кімонікс зобов’язана оплачувати лише ті Товари/Послуги, які були замовлені шляхом Договорів на закупівлю, укладених у рамках цієї угоди, та надані Постачальником згідно з правилами та умовами. Усі ціни за одиницю в Тендерній пропозиції повинні залишатися фіксованими протягом початкового Періоду виконання Рамкової угоди.
- k. “Особисті презентації” означають запрошення найвище оцінених Учасників тендеру представити свої технічні пропозиції.
- l. “Роз’яснення ІТТ” – це можливість для Учасників тендеру задати питання щодо ІТТ. Питання або запити на роз’яснення слід надсилати тільки Контактній особі і не пізніше, ніж у день і час, зазначені в Розділі «Основна інформація про Закупівлю». Для забезпечення неупередженості відповіді повідомлятимуться всім Учасникам тендеру (якщо Кімонікс вважатиме це доцільним) без розголошення ініціатора питання/запиту. Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі збору та наступного оцінювання тендерних пропозицій. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовного цього ІТТ.
- m. “День конференції ІТТ” означає конференцію перед Кінцевим строком подання пропозиції, під

- n. "Legal Services Agreement or LSA" constitutes a contract issued to provide legal advice for Project implementation on an as-needed basis.
- o. "Maximum Budget" is the maximum amount available or authorised for the total procurement. Tenders are expected to be below this amount unless specified in the ITT.
- p. "Plug Figure" is an amount of money that the Project expects to be budgeted or reflected in the proposed budget. i.e., travel costs for £25,000 or a programmatic audit for £5,000.
- q. "Proposal validity" means a period, expressed in calendar days, in which proposed prices must remain valid after the ITT deadline. If an evaluation process is delayed, Chemonics reserves the right to request extension of the offer validity period.
- r. "Project" is the project that Chemonics is engaged to deliver pursuant to the provisions of the Prime Contract.
- s. "Purchase Order or PO" constitutes an agreement issued which includes a description of the Commodities and/or Services and the Schedule of Prices stipulated for the individual order.
- t. "Services" means the services set out in Volume 3 to be delivered by the Vendor/ Subcontractor.
- u. "Subcontract" means a contractual agreement for services or facilities which *are material* for the provision of services under the head contract with the Authority.
- v. "Subcontractor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a Subcontract resulting from this ITT.
- w. "Time and Materials Vendor Services Agreement or VSA" constitutes a contract issued which includes a description of the Services and the Workdays being Ordered. The Schedule of Prices is expressed in Time (Gross daily rates) and Materials (expenses).
- x. "Transportation Services Agreement or TSA" constitutes a contract issued to provide transportation (car plus driver) for Project implementation.
- y. "Tenderer" means the entity submitting a tender or bidding under this ITT.
- z. "U.K." means the United Kingdom including its provinces, states and territories.
- aa. "U.S." or "United States" means the United States of America, including any State(s) of the United States, the District of Columbia, and areas of U.S.-
- час якої Учасники тендеру можуть обговорити умови ITT і Технічне завдання.
- n. "Договір про надання юридичних послуг або LSA" – це контракт на надання юридичних послуг для реалізації Проєкту в міру виникнення потреби.
- o. "Максимальний бюджет" – це максимальна сума, наявна або схвалена для всіх закупівель. Якщо інше не зазначено в ITT, Тендерні пропозиції не повинні перевищувати цієї суми.
- p. "Обмеження" – це грошова сума, яку Проєкт планує закласти в бюджеті або відобразити в запропонованому бюджеті, наприклад, витрати на відрядження – 25 000 ф.ст., програмний аудит – 5 000 ф.ст. і т.п.
- q. "Період чинності пропозиції" означає кількість календарних днів після кінцевого строку подання Тендерних пропозицій, протягом якого повинні зберігати чинність запропоновані ціни. Якщо процес оцінювання затягується, Кімонікс залишає за собою право попросити продовжити період чинності пропозиції.
- r. "Проєкт" – це проєкт, який реалізовує Кімонікс згідно з положеннями Основного контракту.
- s. "Договір про закупівлю або РО" – це договір, який містить опис Товарів та/або Послуг і Прейскурант для окремого замовлення.
- t. "Послуги" означають викладені в Розділі 3 послуги, які надаватиме Постачальник/Субпідрядник.
- u. "Субконтракт" означає контракт на послуги або засоби, які є *істотними* для надання послуг у рамках головного контракту з Органом.
- v. "Субпідрядник" означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг у рамках Субконтракту, укладеного в результаті цього ITT.
- w. "Договір про надання послуг Постачальником з оплатою вартості робочого часу та матеріалів або VSA" – це укладений контракт, що містить опис замовлених Послуг і Робочих днів. Прейскурант виражається в Часі (Денні ставки брутто) та Матеріалах (витрати).
- x. "Угода про надання транспортних послуг або TSA" – це контракт на здійснення перевезень (автомобіль плюс водій), укладений для реалізації Проєкту.
- y. "Учасник тендеру" означає суб'єкта, які надає тендерну пропозицію в рамках цього ITT.
- z. "СК" означає Сполучене Королівство, включно з його провінціями, землями і територіями.
- aa. "США" або "Сполучені Штати" означає Сполучені Штати Америки, в тому числі будь-який(і) штат(и) Сполучених Штатів, Округ Колумбія, а також залежні території США, в тому числі співдружності, території та володіння.

associated sovereignty, including commonwealths, territories and possessions.

- bb. "Value for Money or VfM" is defined as the "optimum combination of whole-life cost and quality to meet requirements in a fully transparent manner". The concept of VfM also includes the "4 E".
- i. Economy: ensuring how teams will gather up-to-date information on cost drivers to deliver the most economical approach.
 - ii. Efficiency: project learning exercises reflect operational lessons to improve efficiency of the delivery strategy.
 - iii. Effectiveness: present Key Performance Indicators (KPI) and project indicators that show how the project is achieving results.
 - iv. Equity: how the project is addressing gender equality, disability, and leaving no one behind.
- cc. "Vendor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a vendor agreement resulting from this ITT. Examples of vendor agreements are PO, VSA, TSA, LSA as defined herein.
- dd. "Vendor Agreement" means a contractual agreement for ancillary services or commodities which *are not material* for the provision of services under the head contract.
- bb. "Оптимальне співвідношення ціни і якості або VfM" – це "оптимальне поєднання (загальних) витрат протягом строку служби і якості [товару] для забезпечення абсолютно прозорої відповідності вимогам". Концепція VfM також охоплює принцип "4 E".
- i. Економію – Економія: забезпечення збору командами актуальної інформації про фактори витрат для реалізації найбільш економного підходу.
 - ii. Ефективність – Ефективність: у навчальному процесі проекту враховуються висновки, винесені з операційної діяльності, для підвищення ефективності стратегії реалізації.
 - iii. Дієвість – Дієвість: застосовуються ключові показники результативності (KPI) та індикатори проекту, що показують, як проект досягає результатів.
 - iv. Рівність – Рівність: як у проекті враховуються питання гендерної рівності, інвалідності та інклюзивності.
- сс. "Постачальник" означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг у рамках договору з постачальником, укладеного в результаті цього ITT. Приклади договорів з постачальником – PO, VSA, TSA, LSA (згідно з визначеннями цього ITT).
- dd. "Договір з постачальником" означає контракт на допоміжні послуги або товари, які *не є істотними* для надання послуг у рамках головного контракту.

Section 3. Terms and Conditions of the Tender

The following terms and Conditions apply to this ITT

- a) This is an invitation to tender (ITT) only. Issuance of this ITT does not in any way obligate Chemonics, the Project, or Chemonics Client to make an award or nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.
- b) Chemonics may cancel this ITT at any time.
- c) Late tenders may be considered at the discretion of Chemonics.
- d) Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.
- e) If there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this ITT, a tender may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.
- f) Complaints/Appeals: The Tenderer agrees that any complaint or appeal hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the Point of Contact in the Key Procurement Information in Volume 1 for consideration. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the complaints/appeals for this procurement. By submitting a Tender hereunder, the Tenderer understands that the Authority/Chemonics Client is not a party to this solicitation and will not entertain appeals from Vendors/Subcontractors. *
- g) Tenders must provide their best offer. It is anticipated that award will be made solely based on these original offers. However, Chemonics reserves the right to conduct negotiations with and/or request clarifications from any Tenderer prior to award.
- h) The Agreement issued by Chemonics will contain provisions required by the Authority and will be subject to Chemonics’ standard terms and conditions. A copy of the full terms and conditions is available upon request.
- i) An Agreement resulting from this ITT will only be issued to the entity submitting the tender in response

Розділ 3. Правила та умови Тендеру

До цього ІТТ застосовуються наступні Правила та умови.

- a) Це лише Запрошення до участі у тендері (ІТТ). Опублікування цього ІТТ не накладає на Кімонікс, Проект чи Клієнта Кімонікс жодного зобов'язання укладення контракту і не зобов'язує Кімонікс оплатити будь-які витрати, понесені під час підготовки та подання пропозицій.
- b) У будь-який момент Кімонікс може скасувати це ІТТ.
- c) Тендерні пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс.
- d) Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.
- e) Якщо будуть виявлені суттєві невідповідності вимогам цього ІТТ, тендерна пропозиція може бути визнана “невідповідною” та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві невідповідності на свій розсуд.
- f) Скарги/Звернення: Учасник тендеру погоджується, що всі скарги чи звернення за цим ІТТ треба надсилати (у письмовій формі з усіма поясненнями) на розгляд Контактній особі, зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю». Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо скарг/звернень, пов'язаних із цією закупівлею. Надаючи Тендерну пропозицію за цим ІТТ, Учасник тендеру розуміє, що Орган/Клієнт Кімонікс не є його стороною і не розглядатиме звернення від Постачальників/Субпідрядників. *
- g) Учасник тендеру має надати найкращу пропозицію. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цієї оригінальної пропозиції. Однак до укладення контракту Кімонікс залишає за собою право вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому Учаснику тендеру.
- h) Укладений з Кімонікс Договір міститиме положення, які вимагає Орган, і на нього поширюватимуться стандартні правила та умови Кімонікс. Копія всіх правил і умов надається на запит.
- i) Договір у результаті цього ІТТ буде укладений лише з компанією, яка подавала свою тендерну

to this ITT; payments for Commodities or Services provided under such will not be issued to a third party.

- j) For Framework agreements only: Any award resulting from this ITT will be in the form of a Framework Agreement (FA). The Project anticipates issuing a FA (or multiple FAs) under which specific purchase orders can be issued—on a demand driven basis—at the pricing levels established in the FA. When the need arises for the commodities/services described in the FA, the Project will issue a purchase order to the FA-holder. If there are multiple FA-holders as a result of this ITT, the purchase order will be issued to the FA-holder that presents value for money for that specific order, based on price and delivery time.

- k) Tenders are encouraged to view [Chemonics Data Privacy Policies](#) to see how we process your personal data.



пропозицію у відповідь на це ITT; оплата за надані за таким Договором Товари або Послуги третім сторонам не здійснюватиметься.




- j) Тільки для Рамкових угод: Будь-який договір за результатами цього ITT буде укладений у формі Рамкової угоди (РУ). Проєкт планує підписати одну (або декілька) РУ, в рамках яких укладатимуться Договори про закупівлю конкретних обсягів товарів/послуг – коли виникатиме потреба – за цінами, встановленими в РУ. Коли виникатиме потреба у товарах/послугах, описаних у Рамковій угоді, Проєкт укладатиме зі стороною Рамкової угоди Договір про закупівлю. Якщо за результатами цього ITT буде обрано декілька сторін РУ, то Договір про закупівлю укладатиметься з тією стороною РУ, яка забезпечить найкраще співвідношення ціни і якості при виконанні цього конкретного договору, що визначатиметься за критеріями ціни та строків доставки/виконання.






- k) Учасникам тендеру рекомендуємо ознайомитися з [Політикою забезпечення конфіденційності даних Кімонікс](#), щоб знати, як ми оброблятимемо Ваші персональні дані.



Annex 3. Indicative list of sites and works.

Додаток 3. Орієнтовний список об'єктів і робіт.

| Site # / Об'єкт № | Site / Об'єкт | Address/Site location / Адреса / місце розташування об'єкту | Photos of the site (where available) / Фотографії об'єкту (якщо є) | Short list of types of work planned at sample sites / Короткий перелік видів робіт, запланованих на майданчиках, наведених у якості прикладу |
|----------------------------|---|--|---|---|
| # | Site / Об'єкт | Address / Адреса | Technical supervision and quality assurance of contractor or volunteer implemented works at the facility / Технічний нагляд і забезпечення якості робіт, виконуваних підрядником або добровольцями на об'єкті | Comments / Коментар |
| 1 | Kindergarten №68 in the city of Chernihiv / Дитячий садок №68 у Чернігові | Chernihiv city, 17 Pirogova St / Чернігів, вул. Пирогова, 17 |  | <i>Supervision and quality assurance of the installation of replacement windows, partial repair of the heating system and work to convert the basement into an SESU compliant air raid shelter. / Нагляд та забезпечення якості встановлення нових вікон, часткового ремонту системи опалення та робіт з переобладнання підвалу в бомбосховище, що відповідає вимогам ДСНС.</i> |
| 2 | Kindergarten "Pearl" / Дитячий садок "Перлина" | Brusilov village, 50 Shevchenko St. / С. Брусилів, вул. Шевченка, 50 |  | <i>Supervision and quality assurance of internal finishing work for repairing an additional wing in an kindergarten: including repairs to the walls, floors and ceilings. / Нагляд і забезпечення якості внутрішніх оздоблювальних робіт по ремонту додаткового крила в дитячому саду: в тому числі ремонту стін, підлоги і стелі.</i> |

| | | | | |
|---|---|---|--|--|
| | | |  | |
| 3 | Feldsher-obstetric center / Фельдшерсько-акушерський пункт | Novoselivka village, 31a Yatsevskaya / Село Новоселівка, Яцевська, 31а |  | <p><i>Supervision and quality assurance of all interior repairs, the replacement of the roof, windows and doors and a new heating system.</i></p> <p><i>/ Нагляд і забезпечення якості всіх внутрішніх ремонтних робіт, заміни даху, вікон, дверей і нової системи опалення.</i></p> |
| # | Site / Об'єкт | Address / Адреса | <p>Development of project design documentation for use by contractors (by thematic area – e.g. HVAC, Roofing, Water and Sanitation, Electrical Systems, Windows/Doors etc.)</p> <p>/ Розробка проєктної документації для використання підрядниками (по тематичних напрямках, наприклад: опалення, вентиляція та кондиціювання, покрівля, водопостачання та каналізація, електричні системи, вікна / двері і т. д.)</p> | Comments / Коментар |
| 1 | Secondary school No. 28 / Середня загальноосвітня школа № 28 | Chernihiv city, Vsesvyatskaya village, 4 / м. Чернігів, вул. Всесвятська, 4 |  | <p><i>Prepare documentation for the repair of the heating system.</i></p> <p><i>/ Підготовка документації для ремонту системи опалення.</i></p> |

| | | | | |
|---|---|---|--|--|
| 2 | Municipal building Possovet / Муніципальна будівля селищної ради | Kiyanka village, 30 Pobedy St / с. Киянка, вул. Перемоги, 30 |   | <i>Prepare documentation for the repair of the heating system, purchase of a new boiler and roofing repairs. / Підготовка документації для ремонту системи опалення, покупки нового котла і ремонту покрівлі.</i> |
| # | Site / Об'єкт | Address / Адреса | Assessment and design work and preparation of a bill of quantities required for a quick repair (with the preparation of associated cost estimates) / Оцінка та проектні роботи та підготовка відомості обсягів робіт, необхідних для швидкого ремонту (з підготовкою відповідного кошторису витрат) | Comments / Коментар |
| 1 | Kindergarten / Дитячий садок | Okhtyrka vity, Sumy oblast / Місто Охтирка, Сумська область |  | <i>Design and preparation of a workplan and bill of quantities for restoration works (conversion of basement to an air raid shelter). / Проектування та підготовка плану робіт і відомості обсягів робіт із відновлення (переобладнання підвалу в бомбосховище).</i> |
| 2 | Hospital / Лікарня | Okhtyrka vity, Sumy oblast / Місто Охтирка, Сумська область |   | <i>Design and preparation of a workplan and bill of quantities for restoration work (installation of a water tank and plumbing). / Проектування та підготовка плану робіт і відомості обсягів робіт із відновлення (установка баку для води та водопроводу).</i> |

| # | Site / Об'єкт | Address / Адреса | <p>A full range of services for the assessment, design, supervision and quality assurance of implementation by contractors (most of these sites are air raid shelters).</p> <p>/ Повний спектр послуг з оцінки, проектування, нагляду та забезпечення якості робіт підрядників (більшість з цих об'єктів є бомбосховищами).</p> | Comments / Коментар |
|---|------------------------|--|---|--|
| 1 | Shelter / Бомбосховище | Kharkiv city / Харків |  | <p>A full range of design, Q/A and supervision work: including site evaluation, design and supervision of implementation by contractors.</p> <p>/ Повний спектр робіт з проектування, забезпечення якості та нагляду: в тому числі оцінка об'єкту, проектування і нагляд за виконанням робіт підрядниками.</p> |
| | Shelter / Бомбосховище | Kharkiv city, hospital / Харків, лікарня |  | <p>A full range of design, Q/A and supervision work: including site evaluation, design and supervision of implementation by contractors.</p> <p>/ Повний спектр робіт з проектування, забезпечення якості та нагляду: в тому числі оцінка об'єкту, проектування і нагляд за виконанням робіт підрядниками.</p> |